



Утверждено
управляющими партнерами
Адвокатского бюро «ЕМПП»

Approved by
the managing partners of
EMPP Law Firm

ПОЛОЖЕНИЕ
об отборе материалов журналистских
расследований для целей проведения
адвокатского расследования

GUIDELINES
for the selection of investigative reporting for
the purposes of conducting an advocatory
investigation

г. Москва, апрель 2019 года

Moscow, April 2019

Настоящее Положение определяет политику и процедуру отбора Адвокатским бюро «ЕМПП» материалов журналистских расследований («**Отбор**»), которые в дальнейшем будут использоваться при осуществлении адвокатского расследования в соответствии с полномочиями, представленными Федеральным законом «Об адвокатской деятельности и адвокатуре в Российской Федерации» от 31.05.2002 № 63-ФЗ.

Требования к материалам журналистского расследования

В апреле 2018 года Министерство финансов США ввело санкции против бизнесмена Олега Дерипаски, причинив вред его бизнесу и поставив под угрозу благополучие миллионов людей, связанных с основанными им компаниями. В качестве обоснования своих действий Министерство финансов ссылается на ряд необоснованных слухов. Несмотря на полное отсутствие доказательств, эти слухи активно распространяются СМИ и политическими кругами.

Призовой фонд в размере 600 000 долларов создан для поддержки проведения журналистских расследований, направленных на поиск источников диффамации, а также выяснение настоящих причин включения Олега Дерипаски в список SDN OFAC и введения санкций против основанных им компаний.

К участию в Отборе допускаются материалы для печатных СМИ, онлайн-ресурсов, телевидения и радио. Конкурсные работы должны соответствовать базовым принципам журналистики, принятым в ведущих новостных организациях и профессиональных сообществах.

The purpose of these Guidelines is to define EMPP Law Firm's policies and procedures for selecting investigative reporting (the "**Selection**") to be further used for conducting an advocacy investigation pursuant to the authority granted by the Federal Law "On Legal Practice and Advocacy in the Russian Federation" dated May 31, 2002 No. 63-ФЗ.

Requirements for the investigative reporting

In April 2018, the US Department of the Treasury imposed sanctions on industrialist Oleg Deripaska, crippling his businesses and leaving at risk millions of people connected to those businesses. To justify its action, the Treasury made a string of allegations against the businessman, but has produced no supporting evidence. These allegations have been continuously rehashed by the media and the authorities without being substantiated or even substantially questioned.

A \$600,000 prize fund has now been made available to support investigative journalists seeking to discover the sources of these allegations and the real reasons for Oleg Deripaska's inclusion in OFAC's SDN list as well as for the imposition of sanctions on companies he founded.

The Selection is open to submissions suitable for print, online or broadcast and adhering to the core principles of journalism generally accepted by leading news organizations and professional bodies.

Любая информация, использованная журналистами, должна быть получена законным путём.

Участие в Отборе

Участвовать в Отборе может любая некоммерческая или коммерческая организация любой страны, а также любые физические лица вне зависимости от гражданства или государства проживания («**Участник**»).

Заявка должна включать следующие разделы:

ФИО
Адрес
Телефон
E-mail
Гражданство
Издание
Названия и ссылки на проведенные ранее журналистские расследования
Ваш подход к расследованию
Согласие кандидата на обработку персональных данных
Согласие лица на то, чтобы быть связанным условиями Положения

Любые вопросы по форме заявки или процесса подачи могут направиться на емейл:

investigation@empp.ru

Срок для подачи заявок: 15 мая 2019 года, 23 час. 59 мин. (Московское время).

Предварительный отбор Участников будет осуществлен на основании представленных Заявок. Результаты предварительного отбора будут направлены каждому финалисту индивидуально.

Any information used by journalists should be obtained legally.

Eligibility

The Selection is open to any non-profit or business corporation in any country as well as any individuals regardless of the nationality or country of residence (the “**Applicant**”).

The application shall include the following sections:

Name
Address
Phone
E-mail
Nationality
Publication
Titles and URLs of previous investigative work
Proposed approach to the investigation
Applicant’s` consent to processing of personal data
Consent to be bound by the terms of the Guidelines

Any questions regarding the application form or submission process should be emailed to:

investigation@empp.ru

The application deadline is May 15, 2019, 11:59 p.m. (Moscow time).

The initial selection of final Applicants will be made based on the submitted Applications. The results of the initial selections will be sent to each final candidate individually.

Отчёты с результатами и выводами журналистского расследования должны быть представлены до 15 ноября 2019 года, 23:59 (московское время).

Поданные заявки и представленные материалы не могут быть отозваны и в любом случае будут рассмотрены.

К рассмотрению принимаются работы на русском или английском языках. К материалам, подготовленным на других языках, должен прилагаться заверенный перевод на русский или английский языки.

Оценка работ

Все представленные материалы, удовлетворяющие предъявленным требованиям, будут оценены группой экспертов, выбранных Доверителем, для определения победителей.

Оценка будет осуществлена под руководством Доверителя, чьи решения будут финальными по всем вопросам, относящимся к Отбору. Представленные материалы будут оценены до 15 декабря 2019 года.

У Адвокатского бюро ЕМПП отсутствует обязанность публиковать перечень Участников или информировать Участников о результатах Отбора.

Определение победителя

По решению Доверителя Участники - авторы трех наиболее выдающихся журналистских расследований («**Победители**») получают призы:

- первое место – USD 300,000
- второе место – USD 200,000

Reports, detailing the outcomes and conclusions of the journalistic investigation, should be submitted by November 15, 2019, 11:59 p.m. (Moscow time).

Once submitted, applications and submissions may not be withdrawn and will be considered.

Certified translations into English or Russian must be provided for work submitted in languages other than English or Russian.

Judging

All eligible submissions will be judged by a panel of experts selected by the Client, to determine the winners.

Judging will be carried out under the direction of the Client, whose decisions shall be final in all matters relating to the Selection.

The submission will be judged by December 15, 2019.

EMPP Law Firm has no obligation to either publish a list of the Applicants or to inform the Applicants of the result of the Selection.

Winner Selection

Based on the decision of the Client, the Applicants who are the authors of the three most notable investigative stories (the “**Winners**”), will win prizes:

- the first place - USD 300,000
- the second place - USD 200,000

- третье место – USD 100,000

Доверитель оставляет за собой право не присудить никакого приза.

Победители подлежат проверке, в том числе без ограничений в отношении их соответствия заявленным требованиям и условиям настоящего Положения.

Государственные служащие любого государства не могут претендовать на получение приза. Каждый Победитель самостоятельно отвечает за все налоги, применимые к их соответствующим призам.

Не разрешается уступка прав на получение призов, за исключением решения, принятого по единоличному усмотрению Доверителя.

Призы будут вручаться Победителям в форме перечисления денежных платежей на банковский счет соответствующего Участника.

Возмещение расходов

Доверитель согласен возместить все обоснованные расходы (при условии, что такие расходы не должны превышать сумму, эквивалентную USD 25,000), которые могут быть понесены Участником, успешно прошедшим предварительный отбор, в связи с проведением журналистского расследования.

Обязательства, с которыми соглашаются участники

При подаче заявки каждый Участник подтверждает и соглашается с тем, что:

(1) Журналистское расследование, включая без ограничений установленные факты, результаты и выводы, будут использоваться

- the third place - USD 100,000

The Client reserves the right to award no prize.

The Winners are subject to verification, including without limitation, of their eligibility and compliance with the requirements set out in these Guidelines.

Public officials of any state are not eligible to receive this award

Each Winner is solely responsible for any taxes on their respective prizes.

Entitlement to the award cannot be transferred other than at the sole discretion of the Client.

The prize money will be paid to the winners via bank transfer.

Compensation for Expenses

The Client agrees to compensate for all reasonable costs and expenses (provided that such costs and expenses shall not exceed an amount equal to USD 25,000), which may be incurred by the initially selected Applicant in connection with conducting the journalistic investigation.

Acknowledgement and Acceptance

By submitting the application, each Applicant acknowledges and agrees that:

(1) The investigative reporting, including without limitation the findings, observations and conclusions, will be used by EMPP Law Firm

- Адвокатским бюро «ЕМПП» в целях сбора информации и доказательств в соответствии с полномочиями, предусмотренными статьей 6 Федерального закона "Об адвокатской деятельности и адвокатуре в Российской Федерации" от 31.05.2002 № 63-ФЗ.
- (2) Любая информация, представленная или раскрытая Участниками, может быть без ограничения использована Доверителем в судах и представлена правоохранительным или иным компетентным органам Российской Федерации, Соединенных Штатов Америки или иных государств.
- (3) Адвокатское бюро «ЕМПП» не несет ответственности за вручение призов.
- (4) Отбор и настоящее Положение трактуется и регулируется в соответствии с правом Российской Федерации.
- (5) Права и обязанности Участников, Доверителя и Адвокатского бюро «ЕМПП» в связи с проведением Отбора регулируются правом Российской Федерации.
- (6) Любые споры, возникающие из или в связи с Отбором, должны разрешаться: (1) в Савеловском районном суде города Москвы, если истцом выступает физическое лицо; либо (2) в Арбитражном суде города Москвы, если истцом выступает юридическое лицо.
- (7) Доверитель имеет право прекратить Отбор в любой момент времени без объяснения причин.
- for the purposes of collecting information and evidence pursuant to the authority provided by Article 6 of the Federal Law "On Legal Practice and Advocacy in the Russian Federation" dated May 31, 2002 No. 63-ФЗ.
- (2) Any information provided or disclosed by the Applicants may be without limitation used by the Client in courts or provided to law enforcement or other competent authorities of the Russian Federation, the United States of America or other states.
- (3) EMPP Law Firm is not responsible for the delivery of the prizes.
- (4) The Selection and these Guidelines shall be interpreted and governed in accordance with the laws of the Russian Federation.
- (5) The rights and obligations of the Applicants, the Clients and EMPP Law Firm in connection with the Selection, shall be governed by the laws of the Russian Federation.
- (6) Any disputes arising out of or in connection with the Selection shall be resolved by: (1) the Savelovskiy district court of Moscow City if the plaintiff is an individual; or (2) the Arbitrazh court of Moscow City if the plaintiff is a legal entity.
- (7) The Client may end the Selection at any point in time without giving reasons.

(8) Доверитель и Адвокатское бюро «ЕМПП» могут раскрыть любую информацию в отношении процедуры Отбора, Участников и призов, которая требуется или запрашивается к раскрытию каким-либо судом, государственным органом или применимым правом.

Язык

Настоящее Положение подготовлено на русском и английском языках. В случае каких-либо разночтений или несоответствий между версиями на английском и на русском языках, версия на английском языке имеет преимущественную силу.

Правовая основа для проведения Отбора

- (1) Ч. 1 ст. 48 Конституции Российской Федерации.
- (2) Федеральный закон "Об адвокатской деятельности и адвокатуре в Российской Федерации" от 31.05.2002 № 63-ФЗ.
- (3) Иные нормативные акты Российской Федерации.

Дополнительная информация

Любые вопросы по процедуре отбора следует направлять на емейл: *investigation@empp.ru*

(8) The Client and EMPP Law Firm may disclose any information related to the Selection, Applicants and prizes, as required or requested by any court, governmental authority or applicable law.

Language

These Guidelines are made in Russian and English. In the event of any conflicts or discrepancies of meaning between the English version and Russian version, the English language version shall prevail.

Legal Framework for the Selection

- (1) Article 48(1) of the Constitution of the Russian Federation
- (2) Federal Law "On Legal Practice and Advocacy in the Russian Federation" dated May 31, 2002 No. 63-ФЗ.
- (3) Other laws and regulations of the Russian Federation.

Additional Information

Any questions about the selection should be emailed to: *investigation@empp.ru*